

وصف المواد

درجة البكالوريوس

قسم اللغة الانجليزية بتخصصيه / الأدب والترجمة

٠٤٠٢١٠٠ اللغة الإنجليزية (١) -- عدد الساعات المعتمدة ٣ --

الهدف من هذا المساق تطوير مهارات الطلاب في فهم اللغة الإنجليزية للمستوى الجامعي، مع التركيز على الجملة بعدّها الوحدة الأساسية للتفاهم. يستعرض المساق المهارات الأساسية، والأسس النحوية الأساسية، والمفردات القياسية التي حصل عليها الطلاب في الدراسة ما قبل الجامعية، حيث توفر دراسة تحليلية شاملة للمحتوى النحوي الأساسي والمكونات الدلالية لمختلف أنواع الجمل الإنجليزية، كما توجد في الفقرات. بالإضافة إلى مجموعة من التمارين الواسعة، وفقرات استيعابية محددة، تهدف إلى تطوير مهارات الطلاب.

٠٤٠٢١٠٥ اللغة الإنجليزية (٢) -٣- عدد الساعات المعتمدة -٣-

المتطلب السابق ٠٤٠٢١٠٠

الهدف من هذا المساق هو تطوير قدرات الطلاب في فهم وتحليل مختلف أنواع النثر الحديثة وتحليلها، الصحافية والسياسية والأدبية والعلمية، والأعمال النثرية. ويشمل ذلك تحليل أسلوب الكاتب وجهة نظره. ويتم تشجيع الطلاب على التطوير والتعبير عن وجهة نظرهم شفويا وخطيا. ومن المتوقع أيضا أن يضع الطلاب المفردات المتقدمة اللازمة للتعبير عن انفسهم في مختلف القضايا في اللغة الإنجليزية.

٠٤٠٢١١٠ الكتابة : الفقرة -- ٣ ساعات معتمدة --

### كتابة الفقرة

الهدف من هذا المساق تطوير مهارات الطلاب في كتابة مختلف أشكال الفقرة : القصصية ، والوصفية ، والتعريفية ، والتصنيفية ، وتلك التي تحتوي على المقارنة ، والتوليف ، والتوضيح ، إلخ . ويتم التركيز على تطوير الفقرة وتماسكها ووحدتها ، فضلا عن مهارات الطلاب في علامات الترقيم ، وتركيب الجملة ، واختيار الكلمات .

٠٤٠٢١١١ مهارات القراءة والتلخيص -- عدد الساعات المعتمدة ٣ --

الهدف من هذا المساق تدريب الطلاب في مختلف أنواع مهارات القراءة اللازمة لأغراض مختلفة. هذه المهارات تتضمن قراءة واسعة ، على سبيل المثال ، القراءة السريعة والمسح الشامل لها ، والقراءة المكثفة ، والاستجابة للقراءة . إن التحليل والتركيب ، وملخص النصوص أمر مهم . كما إن استخراج الأفكار الرئيسية ، وتحديد النقاط الرئيسية في المقالات وتصنيف المعلومات والأفكار ، وأخذ الملاحظات والتعبير عن الآراء الشخصية في الكتابة ، متضمنة في هذا المساق.

٠٤٠٢١١٢ المهارات الشفوية والاستماع -- ٣ ساعات معتمدة --

إن تنمية مهارات الطلاب على الاستماع الاستيعابي ،وفقا للحاجة إليها في الحياة الأكاديمية ، هو الهدف من هذا المساق. كما يركز على التدريب على تدوين الملاحظات في المحاضرات ، ومتابعة المناقشات ، ومقارنة وجهات النظر.

٠٤٠٢١١٣ مهارات دراسية عامة

الهدف من هذا المساق تطوير المهارات اللازمة للدراسات الجامعية بصورة عامة ، والإنجليزية على وجه الخصوص. وتتضمن هذه المهارات ما يأتي : تنظيم وقت الدراسة ، وذلك باستخدام فهرس المكتبة لتحديد المصادر ، إضافة إلى استخدام القواميس والموسوعات ، وبناء المفردات ، والتحضير لامتحانات والقراءة ، وتدوين الملاحظات.

### ٠٤٠٢١٦٠ قواعد اللغة الانجليزية (١) -- عدد الساعات المعتمدة ٣ --

الهدف من هذا المساق تعريف الطالب من خلال التدريبات الواسعة النطاق بمختلف العناصر الأساسية للتحليل النحوي في اللغة الإنجليزية. وهذا يشمل أنواع الجمل ، والأفعال واستخداماتها ، وأنواع من الأسماء والضمائر ، واستخدام مختلف العبارات ، والصفات والوصفية ، والحال والظرفية ، وحروف الجر وغيرها من العناصر، يتم الجمع بين الشفهي والمكتوب في تمارين التدريب.

### ٠٤٠٢٢٠٥ مهارات شفوية متقدمة -- ٣ ساعات معتمدة --

يهدف هذا المساق إلى تطوير مهارات الطلاب الكلامية في الحوار والنقاش والجدال ، والخطابة ، والعروض الشفوية. ويتم التركيز على القدرات التحليلية المقنعة، كما يتم تعيين الموضوعات والقضايا لبحوث الطلاب قبل القيام بعرضها أمام الطلاب. ويعد التركيب العام ، وبنية الجملة ، والنطق السليم ، واستخدام المصطلحات جزءا من التدريب ، بالإضافة إلى تمرينات أخرى تشمل نغمة الصوت ، وطبقات الصوت ، والتقنيات الصوتية ، وطرائق الأداء.

### ٠٤٠٢٢١١ الكتابة المتقدمة : المقالة -- عدد الساعات المعتمدة ٣ --

متطلب سابق: ٠٤٠٢١١٠

الهدف من هذا المساق تطوير مهارات الطلاب في كتابة المقال. ويتم تدريب الطلاب على صياغة الرسائل العلمية ، وتصميم مخطط لدعم الأفكار ، وتحديد الغرض، وتحديد جمهور المقال ، وتطوير الفقرات لخدمة الرسالة العلمية. ويركز التدريب على الكتابة ولاسيما الفقرات التمهيديّة ، والفقرات الختامية ، واستخدام أكثر الوسائل فعالية لتطوير الفقرة ، لتناسب مع الأفكار الداعمة.

### ٠٤٠٢٢٢٠ مقدمة في علم اللغة -- ٣ ساعات معتمدة --

يهدف هذا المساق إلى تعريف الطلاب ببنية اللغة والكيفية التي يعمل بها اجتماعيا وثقافيا على حد سواء. ويركز على علم الصوت والصوتيات ، علم النحو ، وعلم الصرف ، والهيكل الدلالي للغة. ويقدم أيضا الطالب لفروع أخرى في اللغويات ، مثل البراغماتية ، وعلم اللغة الاجتماعي ، وعلم اللغة النفسي ، وعلم اللغة المقارن ، وغيرها.

### ٠٤٠٢٢٢١ الصوتيات في اللغة الإنجليزية -- عدد الساعات المعتمدة ٣ --

يتناول هذا المساق المفاهيم الأساسية لعلم الصوتيات ، مع التركيز على التصنيف ، وتحديد الهوية ، ووصف الصوتيات الإنجليزية ، وفقا لمعايير لفظية محددة. كما يدرّب الطلاب على كيفية التعامل مع النسخ الصوتية ، وذلك باستخدام الرموز الخاصة بالرابطة الدولية للصوتيات IPA.

### ٠٤٠٢٢٦٠ قواعد اللغة الانجليزية (٢) الساعات المعتمدة -٣ --

المتطلب السابق : ٠٤٠٢١٦٠

يهدف المساق إلى تعزيز معارف الطلاب في الجمل المركبة والمعقدة في اللغة الإنجليزية ، من خلال الدراسة العميقة لأنماطها ووظائفها ومكوناتها. كما يشمل المساق كذلك على دراسة الترخيم ، والنظرية التحويلية ، ووسائل الارتباط بين مكونات هذه الجمل ، كما يجمع المساق بين النظرية والممارسة ، من خلال التدريبات المكثفة.

٠٤٠٢٣١٠ كتابة التقارير البحثية الساعات المعتمدة -٣ --

المتطلب السابق: ٠٤٠٢٢١١

الهدف من هذا المساق هو تعريف الطلاب بالمراجع والمصادر ، والأساليب القياسية للبحوث اللغوية والأدبية ، وكذلك تدريبهم على أساليب الكتابة وتوثيقها. وتشمل التدريبات إيجاد المعلومات ، ومقارنة وجهات النظر باستخدام بطاقات المراجع ، وكتابة المذكرات ، وتنظيم العمل كله. وقبل أن يشرف المساق على الانتهاء ،

يقدم الطلاب ٨-١٠ صفحات مطبوعة بصورة صحيحة ، بحثا عن موضوع محدد، كما يعد هذا المساق الطالب لتقديم حلقة دراسية خاصة بالتخرج.

٠٤٠٢٣٢٠ علم المعاني الساعات المعتمدة -٣ --

المتطلب السابق: ٠٤٠٢٢٢٠

إن الاهتمام الرئيس لهذا المساق ينصب على تعريف الطلاب بالدراسة اللغوية للمعنى ، مع التركيز على مرجعية المفردة ومعناها، ويغطي المجالات ذات الصلة لطبيعة المعنى ، وخصائص النظام اللغوي للمعنى الأساسي ، ودور التراكيب النحوية في تفسير المعنى.

٠٤٠٢٣٢١ اللغويات النفسية الساعات المعتمدة -٣-

المتطلب السابق: ٠٤٠٢٢٢٠

الهدف من المساق تعريف الطلاب بالعلاقة بين اللغة والعقل، وهذا يشمل مسألة اكتساب اللغة، والعمليات الذهنية التي تشارك في إنتاج الكلام وفهمه.

### ٠٤٠٢٣٢٣ علم الصرف الساعات المعتمدة ٣- --

المتطلب السابق: ٠٤٠٢٢٢٠

يبحث هذا المساق في بعض تفاصيل الهيكل الداخلي للكلمات ، مع التركيز على المورفيمات بعدّها العنصر الأساسي. وتشمل الموضوعات التي يتناولها هذا المساق أنواع المورفيمات، وطبيعة اختلاف أجزاء المورفيمات ، وتصريفها ، وعملية تشكيل الكلمة ، بما في ذلك عمليات الاشتقاق والتركيب.

### ٠٤٠٢٣٥٠ أساليب ومناهج تدريس اللغة الإنجليزية كلغة اجنبية

الساعات المعتمدة-٣- المتطلب السابق : ٠٤٠٢٢٢٠

الهدف من المساق تعريف الطالب بالأساليب الحديثة لتدريس اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية ، والمناهج المهمة لتحقيق هذه الأغراض. تركز الوسائل على الطرائق اللغوية والمعرفية في تدريس المهارات اللغوية الأساسية ، والمفردات ، والاستماع والمحادثة والقراءة والكتابة. وتركز أيضا على النظرية البنوية ، والتحويلية والمناهج الدراسية الموجهة على مهارات التواصل . وتؤخذ الأمثلة مما يطبق في العالم العربي وفي الأردن ، بشكل خاص. كما يعد التدريب الميداني جزءا من هذا المساق.

### ٠٤٠٢٣٥١ نظريات تعلم اللغة الإنجليزية كلغة ثانية الساعات المعتمدة ٣-

المتطلب السابق: ٠٤٠٢٢٢٠

يهدف هذا المساق إلى تعريف الطالب بالنظريات التي تشكل الأساس النظري لأساليب تدريس اللغة الإنجليزية كلغة ثانية ، مثل النظريات النفسية ، والمنظور المعرفي ، والانساني. ويتضمن المساق تعريف الطلاب بمختلف العوامل التي تؤثر في اكتساب اللغة الإنجليزية كلغة ثانية.

**٠٤٠٢٣٦٠ تحليل الأخطاء اللغوية الساعات المعتمدة - ٣-**

**المتطلب السابق: ٠٤٠٢٢٢٠**

يهدف هذا المساق إلى إدخال وتدريب الطالب على تحليل الأخطاء الشائعة في اللغة الإنجليزية التي يرتكبها المتعلمون الأجانب، وخصوصا العرب عند تعلم اللغة. ويتم التركيز على الأخطاء الناجمة عن التداخل بين اللغة الأم (العربية) ومفرداتها ، وتراكيبها ، ولفظها عند تعلم اللغة الإنجليزية كلغة ثانية.

**٠٤٠٢٤٢٠ علم النحو الساعات المعتمدة - ٣-**

**المتطلب السابق: ٠٤٠٢٢٢٠**

يركز هذا المساق على البنية الداخلية للجمل في اللغة الإنجليزية والقواعد النحوية المسؤولة عن تكوينها ، جنبا إلى جنب مع القواعد التحويلية المستخدمة في شرح العلاقة بين أنواع مختلفة من الجمل. ويتم التركيز أيضا على النظرية التوليدية التحويلية في هذا المساق.

**٠٤٠٢٤٢١ علم اللغة الاجتماعي الساعات المعتمدة - ٣ -**

**المتطلب السابق : ٠٤٠٢٢٢٠**

يركز هذا المساق على اللهجات المحلية والاجتماعية في اللغة الإنجليزية. كما يتناول نظرية اللغة القياسية في سياق أعم ، وتغطي مجالات أخرى مثل الأقليات اللغوية ، والولاء للغة ، وتحول اللغة وثنائية اللغة ، وازدواجية اللسان ، والتعددية اللغوية والتخطيط اللغوي، واللغة والثقافة، والمواقف اللغوية.

**٠٤٠٢٤٢٢ الأسلوبية في اللغة والأدب الساعات المعتمدة - ٣ -  
المتطلب السابق: ٠٤٠٢٢٢٠**

الهدف الرئيس من هذا السياق هو تدريب الطلاب على كيفية تحليل أنماط مختلفة من خلال النص والأدوات (المفاهيمية) من المصطلحات الأسلوبية. وتمييز العوامل المحددة (عوامل التغيير) للخيارات الأسلوبية بما في ذلك : العوامل السياقية (طبيعة اسلوب الموضوع) ، والعوامل التواصلية (إعلام ، وإقناع ترفيهي ، الخ) ، والعوامل البلاغية (المباشرة مقابل المراوغة) ، وتوزيع المعلومات ( المعروف مقابل غير المعروف). ويحدد المساق أيضا السمات المميزة لاختلاف الأسلوبية في النحوية الصوتية ، والمعجمية ، والدلالية ، والمستويات البراغمتية .

**٠٤٠٢٣٢٢ اللغويات التطبيقية الساعات المعتمدة --  
المتطلب السابق: ٠٤٠٢٢٢٠**

يهدف هذا المساق إلى تعريف الطلاب تطبيق نظرية لغوية في مجال تعليم اللغة ، واختبار اللغة ، وتعلم اللغة ، ولغة التواصل والاتصال بين الثقافات والترجمة وتحليل الخطاب ، والتخطيط اللغوي.

**٠٤٠٢٤٢٣ اللغويات المقارنة الساعات المعتمدة - ٣ -  
المتطلب السابق: ٠٤٠٢٣٢٠**

يركز هذا المساق على التحليل اللغوي انطلاقاً من أوجه التشابه والاختلاف بين اللغتين العربية والإنجليزية. ويؤكد الجوانب الصوتية ، والمعجمية ، والصرفية والنحوية للفتين. ويبرز مشاكل التداخل اللغوي والثقافي ويوضح المصادر الرئيسية للأخطاء بين المتعلمين الناطقين باللغة العربية .



٠٤٠٢٤٦٠ تاريخ اللغة الانجليزية الساعات المعتمدة: ٣

المتطلب السابق: ٠٤٠٢١٦٠ و ٠٤٠٢٢٣٠

يعرف هذا المساق الطلبة بالتغيرات التي قد طرأت على اللغة الإنجليزية، منذ مجيء القبائل الجرمانية التي جلبت لهجاتهم إلى الجزر البريطانية في القرن ٥ الميلادي. كما يتناول العوامل اللغوية والاجتماعية التي أدت إلى هذه التغيرات وموقع اللغة الإنجليزية بين لغات العالم ، ثم أمثلة على المراحل الثلاث في اللغة الإنجليزية من حيث النحو ومفرداتها اللغوية ، والأنظمة الصوتية.

٠٤٠٢٤٩٠ حلقة بحث في اللغويات / الأدب الساعات المعتمدة ،

المتطلب السابق: ٠٤٠٢٣١٠

الهدف من هذا السياق هو تقييم إتقان الطلاب للغة الإنجليزية ، ومستوى مهاراتهم في التحليل اللغوي و / أو النقد الأدبي. يعين القسم لجنة للإشراف على عمل الطلاب وتقييمهم. وتتم كتابة البحث وفقا لمواصفات معينة، ويتم مناقشته شفويا أمام فريق اللجنة.

٠٤٠٢١٠٣ قراءات أدبية أنجليزية الساعات المعتمدة

الهدف من هذا المساق هو تطوير قدرات الطالب في قراءة الأعمال الأدبية المختلفة وتحليلها . ويتم تشجيع الطالب على اكتشاف الأبعاد المختلفة للخبرة الإنسانية والأدوات الأساسية اللازمة للتحليل الأدبي، كما يتم تدريبه على تقييم المحتوى والشكل ، والتعبير عن انطباعاته عن القطعة الأدبية.

### ٠٤٠٢٢٣٠ مدخل الى الأدب الانجليزي الساعات المعتمدة :٣

يركز هذا المساق على دراسة الأشكال الأدبية المختلفة أملا في تشجيع الطلاب على تقدير الأدب وفهمه. وينصب التركيز على ثلاثة أنواع أدبية : القصة القصيرة والشعر والدراما. ويدرس المساق العمل الأدبي في ما يتعلق بالظروف الثقافية والفترة الأدبية. ومن المتوقع أن يقدم الطلاب تحليلات وتعليقات قصيرة على قطع مختارة.

### ٠٤٠٢٢٣١ النثر غير الروائي الحديث الساعات المعتمدة :٣

الهدف من هذا المساق تعريف الطالب أنماط مختلفة من النثر، بما في ذلك كتابة المقالات ، والافتتاحيات ، والكتابات الصحافية ، والنقد الأدبي ، والكتابات الفلسفية ، والنثر العلمي، ويتم التركيز على قوة الخطاب. ويتوقع من الطالب تحليل الوسائل البلاغية المختلفة ، مثل الافتراضات ، و"الحقائق" ، وأدلة القوة النافذة ، والسخرية. ويتم اختيار عينات من أعمال الكتاب الكبار، مثل فوكو ، وايمرسون، وثورو ، ودوغلاس ، فرانكلين ، وبيكون ، وأورويل ، ودي كوينسي ، وسعيد ، وأشيببي ، وكون.

### ٠٤٠٢٢٣٢ القصة القصيرة في الأدب العالمي الساعات المعتمدة:٣

الهدف من المساق هو تعريف الطالب بتطوير القصة القصيرة فناً أدبياً مستقلاً. ويشمل المساق تحليلاً نقدياً لا يقل عن خمس عشرة قصة قصيرة مختارة من دول أمريكا وأوروبا وأدب ما بعد الاستعمار في اللغة الإنجليزية. ويتم تدريب الطالب على القراءة النقدية التي تؤدي إلى تقييم الأدب والثقافة.

### ٠٤٠٢٣٠٥ الأدب العالمي باللغة الإنجليزية الساعات المعتمدة

الهدف من هذا المساق هو دراسة روائع من الأدب العالمي مترجمة إلى اللغة الإنجليزية سواء أكانت في الشعر أم القصة أم الرواية أم الدراما أم القصة القصيرة . ويشمل ذلك أعمال كتاب مثل كاموس ، وأشيبي ، وجيكوف ، وديستوفسكي ، وكفاني ، ولوركا ، وغيرهم. ومن المتوقع أن يقدم الطلاب تقارير قصيرة تقيّم نصوصاً محددة من وجهة نظرهم.

### ٠٤٠٢٣٣٠ مدخل الى الشعر الساعات المعتمدة: ٣

المتطلب السابق: ٠٤٠٢٢٣٠

يهدف هذا المساق الى تعريف الطالب بالشعر من القرن ١٦ حتى الوقت الحاضر. ويؤكد أهمية فن الشعر والمفاهيم الهامة المتعلقة به، مثل الإيقاع ، والنمطية ، ومختلف الوسائل الفنية والبلاغية ، واللغة المجازية . ويتم دراسة شكل القصيدة ومضمونها معاً. بالإضافة إلى دراسة الحركات الأدبية الهامة ، مثل الحداثة والتقليدية والرومانسية وما بعد الاستعمار ، ممثلة ببعض القصائد الشعرية.

### ٠٤٠٢٣٣١ مدخل الى المسرحية الساعات المعتمدة : ٣

المتطلب السابق: ٠٤٠٢٢٣٠

الهدف من هذا المساق هو تزويد الطالب بمعلومات أساسية عن الدراما الأدبية من خلال دراسة مفصلة من مسرحيات تمثيلية. ومن بين الاعمال التي يركز عليها المساق المأساة الكلاسيكية اليونانية ، ومأساة ابسن الحديثة ، والكوميديا الحديثة من شو ، ومسرح ما بعد الحداثة مثل "مسرح العبث" ، ومسرح ما بعد الاستعمار.

٠٤٠٢٣٣٢ مدخل الى الرواية الساعات المعتمدة : ٣

المتطلب السابق: ٠٤٠٢٢٣٠

الهدف من المساق تعريف الطالب بجوانب فن الرواية وعناصره الأدبية المميزة تقنياته ، مثل موقف (وجهة نظر) الراوي وأسلوبه ، وإدماج العرض والنقل ، والتحليل النفسي للشخصيات و تعقيد الحبكة الدرامية . ويقدم المساق دراسة تاريخية لتطور الرواية الإنجليزية بما في ذلك علاجاً موجزاً من مختلف أنماط الرواية الأوروبية. وستكون التقييمات المكتوبة واحدة من المفاهيم التي تتناولها الروايات قيد الدراسة وتعد جزءاً من إسهامات الطلاب في هذا المساق.

٠٤٠٢٣٣٤ الأدب الإنجليزي من ١٦٦٠ إلى ١٧٩٨ الساعات المعتمدة: ٣

المتطلب السابق: ٠٤٠٢٢٣٠

تدرس الاختيارات في هذا المساق ، وتمثل روح الهيمنة على المجتمع البريطاني بعد عودة الحكم الملكي في عام ١٦٦٠ ، حتى ظهور الرومانسية في ١٧٩٨ . ويتم البحث في أعمال كتاب عصر العقل مثل درايدن ، وبوب ، وصموئيل جونسون ، وتوماس كراي، وأوليفر جولدسميث.

٠٤٠٢٣٣٦ الأدب الأمريكي الى ١٩١٤ الساعات المعتمدة : ٣

المتطلب السابق: ٠٤٠٢٢٣٠

يهدف المساق إلى تعريف الطلاب بقطع أدبية مهمة وممثلة مأخوذة من الأدب الأمريكي المنصرم، بدءاً من الفترة الاستعمارية وحتى الحرب العالمية الأولى. ويشمل مسرحاً للمقالات والشعر والقصص القصيرة في تلك الفترة . وينظر إلى جميعها القطع المعروضة من حيث بالأحداث التاريخية الهامة والحركات الفلسفية والأدبية . ويتم اختيار عينات من أعمال برادستريت ، وإدواردز ، وفرانكلين ، وهنري ، وجيفرسون ، وايرفينغ ، وبو وايمرسون وثورو ، وديكنسون ، وويتمان ، وهوثورن ، وكارين ، وروبنسون وغيرهم.

٣٠٢٤٣٠٠ الأدب الإنجليزي في القرن العشرين الساعات المعتمدة : ٣

المتطلب السابق: ٣٠٢٢٣٠٠٤٠٠

يدرس المساق أبرز الشعراء ، والمسرحيين ، والروائيين في القرن العشرين . كما يدرس مختارات من أعمال تي إس إليوت ، وييتس ، وأودن ، وشعراء بارزين آخرين ، ولا سيما شعراء الحرب العالمية الأولى. كما يركز المساق على مقاطع من الروايات الهامة لكل من جويس ، وفورستر ، ولورانس ، وكونراد. ويتم تعريف الطلاب أيضا بالمسرحيات التي كتبها شو ، وبينتر وغيرهم.

٣١٢٤٣١٠٠ النقد الأدبي ومناهجه الساعات المعتمدة: ٣

المتطلب السابق: ٣٠٢٢٣٠٠٤٠٠

يهدف هذا المساق إلى دراسة مختلف المدارس الحديثة في النقد الأدبي ومبادئها وإنجازاتها. بالخصائص الرئيسية للشكلية الروسية ، والنقد الحديث ، والبنوية ، وما بعد البنوية ، ونقد استجابة القارئ ، والحركة النسوية التي وقعت مؤخرا والنقد الاجتماعي، بالإضافة إلى خلفية نظرية سليمة ، ومن المتوقع أن يضع الطلاب الدراسة النظرية موضع التطبيق.

٣٣٢٤٣٣٠٠ الأدب المقارن الساعات المعتمدة : ٣

المتطلب السابق: ٣٠٢٢٣٠٠٤٠٠

يهدف هذا المساق إلى تعريف الطالب على أساليب مقارنة الأعمال الأدبية المكتوبة في لغات مختلفة ، وذلك لاكتشاف مدى تأثير في بعضها بعضاً الأخرى. ويشمل ذلك دراسات نصية ، وتتبع أصول من الأساليب والأشكال ، ودراسة التأثيرات الثقافية والأيدولوجية ، ودراسة القروض والتزوير ، وتتبع الكلمات والتعبير ، والأبعاد الأخرى للمقارنة. ويتم التركيز على الأدب العربي واللغة الإنجليزية في العصور الحديثة. وتقديم أعمال نقدية بارزة في هذا المجال أيضا ، لا سيما أعمال العلماء العرب والأردنيين.

### الساعات المعتمدة

٠٤٠٢٤٣٤ الأدب الكلاسيكي

المتطلب السابق : ٠٤٠٢٢٣٠

يتعرف الطالب في هذا المساق بأصول الأدب وثقافة الغرب ،بداية بالملاحم اليونانية والرومانية والأساطير حتى ظهور الفلسفة ، والدراما ، والخطابة. ويقدم المساق الأعمال البارزة لهوميروس ، والأساطير اليونانية الكبرى ، وأفلاطون ، وأرسطو ، وفيرجيل ، وسينيكا وأوفيد. ويتم التعريف أيضا بأمثلة حول التأثير الكلاسيكي في الأدب الإنجليزي.

### الساعات المعتمدة: ٣

٠٤٠٢٤٣٧ شكسبير(١) : ما قبل ١٦٠٠

المتطلب السابق: ٠٤٠٢٣٣١

تتم دراسة مختارات من أعمال شكسبير الشعرية والتمثيلية وتلك التي سبقت عام ١٦٠٠ ،في ضوء التطورات الأدبية لزمه، وذلك لعرض عبقريته الفنية والأدبية البارزة . ومن خلال التحليل النقدي ، يتم دراسة ١٥ سونيته ، فضلا عن اثنين من الأعمال الكوميديّة ، ومسرحية تاريخية ، وتراجيديا واحدة.

### الساعات المعتمدة : ٣

٠٤٠٢٤٣٨ شكسبير(٢)

المتطلب السابق: ٠٤٠٢٣٣١

هذا المساق دراسة معمقة لأعمال شكسبير الدرامية والشعرية بعد ١٦٠٠. تتم الدراسة النقدية لتطور لغة شكسبير ، والمجاز ، والبناء الدرامي ، والأفكار الأساسية . ودراسة عينات لعشر سنوات مضت على الأقل ،كالسونيتات والقصائد، بالإضافة إلى أربعة أنواع مختلفة من مسرحياته. ويتم تشجيع الطلاب على مقارنة الشخصيات والأفكار الرئيسة ، وبالإضافة إلى المناقشات الشفهية والبروفات من المشاهد.

### ٠٤٠٨٢٠٥ ترجمة المصطلح اللغوي والأدبي الساعات المعتمدة: ٣

هذا المساق يقدم دراسة تقابلية المنحى للمصطلحات اللغوية والأدبية باللغتين العربية والإنجليزية مع تركيز خاص على المفاهيم التركيبية والأدبية. ويهدف المساق أيضا إلى تعزيز نقل المفاهيم الأساسية النحوية والأدبية.

### ٠٤٠٨٢٤١ مدخل إلى الترجمة الساعات المعتمدة: ٣

يهدف هذا المساق إلى تدريب الطلاب على ترجمة المبادئ والمهارات الأساسية. ويبدأ بكلمة واحدة ثم يستمر حتى الجملة، ومن ثم إلى التعابير الشفوية والكتابية على حد سواء. وهناك تركيز خاص على الهيكل والأسلوب (العلمية الأدبية، والسردية، والوصفية، والتفسيرية) في اللغات كلها. ويتعرف الطلاب إلى أنواع الترجمة.

### ٠٤٠٨٢٤٢ نقد الترجمات الساعات المعتمدة: ٣

المتطلب السابق: ٠٤٠٨٢٤١

يعرف هذا المساق الطلبة بترجمة نصوص ثقافية مختارة مثل: النصوص التقليدية والدينية، والنصوص الأدبية والشعر والنثر والدراما والنقد، وغيرها من النصوص العامة المهمة من كلتا اللغتين. وفي هذا السياق يتم تحليل الترجمات المختلفة أولا في ضوء المعرفة السليمة من اللغتين ومعرفة أنواع المعاني (نظرية الدلالة)، وأنواع من الترجمات، وأساليب الترجمة، الراجعة والغرض المقصود من كل ترجمة، ثم يتم مقارنة هذه الترجمات ونقدها وفقا لذلك.

### ٠٤٠٨٢٤٣ الترجمة الفنية الساعات المعتمدة: ٣

يعد هذا المساق دورة تدريبية تتضمن تدريبات واسعة في الترجمة الصحفية والاقتصادية والأعمال التجارية والسياسية والنصوص العلمية، من أجل تعريف الطلاب بمختلف المصطلحات المستخدمة في تلك المجالات.

٠٤٠٨٣٤٠ الترجمة العامة : تحريرية وشفوية :ع/أ الساعات المعتمدة: ٣

المتطلب السابق : ٠٤٠٨٢٤١

يهدف هذا البرنامج إلى تطوير مهارة الترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية ، فضلا عن تعريف الطلاب بأساليب وأدوات الترجمة وأدواتها. ويشمل تدريب الطلاب على استخدام القواميس الثنائية اللغة (من اللغة العربية إلى الإنجليزية) ومبادئ ترجمة نصوص مختلفة الأسلوب (من اللغة العربية إلى الإنجليزية) ، لا سيما الصحفية والسياسية ، والتجارية ، وغيرها من النصوص.

٠٤٠٨٣٤١ الترجمة العامة تحريري وشفوي أ/ع الساعات المعتمدة: ٣

المتطلب السابق: ٠٤٠٨٢٤١

يهدف هذا المساق إلى وضع أسس الترجمة من اللغة الإنجليزية إلى العربية كما ويعرف الطلاب بأساليب الترجمة وأدواتها. ويبدأ المساق من خلال تدريب الطلاب على استخدام مكثف لقواميس أحادية اللغة وثنائية اللغة في وقت لاحق. ثم يطلب من الطلاب ترجمة نصوص مختلفة، حيث يتم مناقشة الأخطاء وتصحيحها داخل المحاضرة.

٠٤٠٨٣٤٢ الترجمة في المجالات الخاصة/في اللغتين الساعات المعتمدة : ٣

المتطلب السابق: ٠٤٠٨٢٤١

يهدف هذا المساق إلى تدريب الطلاب شفويا وكتابيا ، على حد سواء، في ترجمة النصوص الصحافية والاقتصادية والتجارية باللغتين العربية والانجليزية. كما يركز على المصطلحات الصحافية والسياسية والاقتصادية التي تتحدد في مفردات جديدة وفي العناوين والتعليقات والافتتاحيات ، والمقابلات، وكذا المصطلحات المصرفية والمحاسبية والتسويقية والإدارية ، والتجارية الدولية ، وتلك الخاصة بالتأمين ، والعقود ، والتصدير ، والاستيراد والجمارك ، والمراسلات التجارية وغيرها. وينبغي أن يؤدي هذا التدريب المكثف إلى جعل هذه المصطلحات جزءا فعالا لمهارات الطالب في الترجمة الشفوية والكتابية.



### ٠٤٠٨٣٤٣ الترجمة الصحفية الساعات المعتمدة: ٣

المتطلب السابق: ٠٤٠٨٢٤٣

يهدف هذا المساق إلى تعريف الطلاب ببنية اللغة الصحفية ، أسلوبها ومصطلحاتها ، من أجل منحهم التدريب العام في ترجمة هذا النوع من النصوص. وهذا يشمل لغة الصحف اليومية والأسبوعية والمجلات ، ونشرات الأخبار ، وتقارير الصحافة والإذاعة ، والمقابلات من الإنجليزية إلى العربية والعكس صحيح، ولا سيما الأخبار المحلية ، والتقارير الصحفية والمقابلات. ويتضمن البرنامج زيارات إلى الصحف الأجنبية والعربية ووكالات الأنباء.

### ٠٤٠٨٣٤٧ ترجمة المصطلحات العلمية الساعات المعتمدة: ٣

المتطلب السابق: ٠٤٠٢٢٤٣

يهدف هذا المساق إلى تدريب الطلاب على ترجمة المصطلحات العلمية في مختلف المجالات العلمية، لتطوير مهاراتهم الشفوية والكتابية في التعامل مع هذه النصوص. وتشمل النصوص عديدة مجالات منها: الطب، والصيدلة، والكمبيوتر، والرياضيات، والفيزياء وعلم الفلك والعلوم الإنسانية مثل علم الاجتماع ، علم النفس ، والتربية ، والأنثروبولوجيا، وعلم البيئة ، الخ.

### ٠٤٠٨٣٤٨ الترجمة الاقتصادية والإدارية الساعات المعتمدة: ٣

المتطلب السابق: ٠٤٠٢٢٤٣

يعد هذا المساق عملياً بعض الشيء ، ويهدف إلى تدريب الطلاب على ترجمة نصوص متنوعة في مجالات الأعمال والمحاسبة ، والخدمات المصرفية ، والاقتصاد من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية، ثم من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية. ويتم تعريف الطلاب المصطلحات ، وخصائص النصوص الخاصة ، وأنواع نصوص في المجالات الآتية: (التقارير والقصص الإخبارية ، والإعلان ، والتطبيق والمقابلة ، والمكالمة الهاتفية ، والمراسلات).

٠٤٠٨٤٤٠ الترجمة التتابعية في اللغتين الساعات المعتمدة: ٣

المتطلب السابق: (٠٤٠٨٣٤١-٠٤٠٨٣٤٠)

يعد هذا البرنامج ذا طابع عملي، ويهدف إلى تدريب الطلاب على العمل مترجمين فوريين في المؤتمرات والاجتماعات والمقابلات والخطابات، تتم ممارسة هذه المهارة في مختبر أعد خصيصاً كي يتعلم الطلاب ترجمة النص الكلامي، حين يتكلم به المتحدث بسرعة عادية. يبدأ التدريب بترجمة مصطلحات المؤتمر وكلمات مختارة يتم استخدامها بمختلف مجالات التخاطب. ثم يتم توسيع الكلمات إلى عبارات من أطوال مختلفة، ثم إلى جمل متزايدة التعقيد.

٠٤٠٨٤١١ الترجمة التزامنية الساعات المعتمدة: ٣

المتطلب السابق: (٠٤٠٨٣٤٠ -- ٠٤٠٨٣٤١)

هذا المساق له طابع عملي مطالب به في الحياة. تجري عملية الترجمة في مختبر مصمم خصيصاً يتدرب فيه الطلاب لغويًا خطوة بخطوة، لترجمة النصوص الكلامية على الفور وبسرعات مختلفة. تبدأ عملية التدريب بكلمات مفردة ثم عبارات وجمل وكلام. ويتناول الطلاب نصاً سبق التعرف إليها، وفي مرحلة لاحقة في المساق يتم تدريبهم على ترجمة نصوص لم يتم التعرف عليها مسبقاً ولكن من المتوقع أنها قيلت مسبقاً وتم التدرب عليها في كلتا اللغتين.

٠٤٠٨٤٤٢ الترجمة الأدبية في اللغتين الساعات المعتمدة: ٣

المتطلب السابق: ٠٤٠٨٢٤١

يركز هذا المساق على ترجمة النصوص الأدبية المختارة من الشعر والنثر من الإنجليزية والعربية وإليهما، مع تجاهل اثنين من الجوانب التقنية للقافية والإيقاع. ويتم اختيار النصوص الأدبية من الفترات المختلفة مع التركيز بشكل خاص على العصر الحديث. وقد تم نشر بعض الأعمال التي تمت ترجمتها للاستفادة منها في هذا الصدد مثل الأيام لطفه حسين، وترجمة مسرحيات شكسبير، وغيرها من مختلف الأعمال المترجمة المعاصرة. كما يتم تسليط الضوء على قيم التجربة الإنسانية في الأعمال الأدبية.

٠٤٠٨٤٩٤ حلقة البحث في الترجمة الساعات المعتمدة: ٣

المتطلب السابق: ٠٤٠٨٢٤٢

يطلب من كل طالب تقديم مشروع إلى القسم، ويتكون من أعمال الترجمة أو نقد الترجمة ضمن نطاق (١٠٠٠٠-٥٠٠٠) كلمة، ويتم تقييمها من قبل القسم.